

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1998-1999

16 NOVEMBER 1998

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:

het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en met de Bijlage, met de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 en met de Slotakte, opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997.

Memorie van toelichting

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gehouden zijn instemming te betuigen met het Verdrag van Amsterdam, dat op bepaalde punten het Verdrag van Maastricht van 7 februari 1992 wijzigt. De Europese Unie treedt immers stimulerend, coördinerend en regelgevend op in een aantal domeinen, die in de Belgische, constitutionele context tot de bevoegdheid van de gewesten behoren.

Het betreft :

A. TEWERKSTELLING

(Titel VIII; artikelen 125 e.v.)

In het Verdrag van Amsterdam wordt ruime aandacht besteed aan het tewerkstellingsbeleid o.m. door de invoering van een nieuwe Titel VIII.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1998-1999

16 NOVEMBRE 1998

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au:

Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, à l'Annexe, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 et à l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997.

Exposé des motifs

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est tenu de marquer son assentiment au Traité d'Amsterdam qui modifie, en certains points, le Traité de Maastricht du 7 février 1992. L'Union européenne intervient, en effet, dans un certain nombre de domaines d'une manière stimulante, coordinatrice et réglementaire qui, dans le contexte constitutionnel belge, relèvent de la compétence des Régions.

Cela concerne plus particulièrement:

A. L'EMPLOI

(Titre VIII; articles 125 et suivants)

Le Traité d'Amsterdam est, entre autres, très attentif à la politique de l'emploi par l'insertion d'un nouveau Titre VIII.

De Gewesten hebben een beperkte bevoegdheid inzake het tewerkstellingsbeleid (art. 6, § 1, IX Bijzondere Wet van 8 augustus 1980) Zij staan namelijk in voor de arbeidsbemiddeling en voor de programma's voor wedertewerking van uitkeringsgerechtigde volledig werklozen of daarmee gelijkgestelde personen.

Het beleid van de Gewesten terzake kan als een onderdeel beschouwd worden van « een gecoördineerde strategie voor werkgelegenheid » (art. 125) die door de Lidstaten en de Gemeenschap dient te worden opgestart.

De taak van de Gemeenschap bestaat er in de samenwerking door de Lidstaten aan te moedigen en hun maatregelen te steunen en aan te vullen (art. 127) [onder meer door informatieuitwisseling en het analyseren van nieuwe benaderingen (art. 129)] met eerbiediging van de bevoegdheden van de Lidstaten terzake.

Daarnaast zal de Raad jaarlijks een verslag opstellen over de toestand van de tewerkstelling in de Gemeenschap in het licht van de globale richtsnoeren voor het economisch beleid van de Lidstaten en van de Gemeenschap (art. 99, 2^e al.). Op basis hiervan zullen aanbevelingen aan de Lidstaten gericht worden en « richtlijnen » terzake uitgewerkt (art. 128).

Bovendien zal de Raad een Tewerkstellingscomité oprichten dat op een permanente wijze het tewerkstellingsprobleem zal opvolgen.

De « tewerkstelling » op zich wordt, los van de Titel VIII, als één van de belangrijkste doelstellingen van de Gemeenschap geponereerd (cfr. artikel 2, artikel 3, 1^e, i, ...).

B. HET LEEFMILIEU

(Titel XIX ; artikelen 174, 175 en 176)

Het artikel 174, 1^e bepaalt dat het beleid van de Gemeenschap op milieu-gebied dient bij te dragen tot het behoud, de bescherming en de verbetering van de kwaliteit van het milieu, de bescherming van de gezondheid van de mens, het rationeel gebruik van natuurlijke hulpbronnen en de bevordering van internationale maatregelen om het hoofd te bieden aan regionale of mondiale milieuproblemen.

Het beleid van de Gemeenschap zou daarbij berusten op het voorzorgsbeginsel en het beginsel van het preventief handelen, het principe dat milieuaantasting aan de bron moet worden aangepakt en het principe dat de vervuiler betaalt.

Artikel 175 bepaalt de procedures ter verwezenlijking van deze doelstellingen.

De bescherming van alle aspecten van het leefmilieu (bodem, water en lucht) is duidelijk één van de domeinen

Les Régions ont une compétence limitée en matière de politique de l'emploi (art. 6; § 1^{er}, IX Loi spéciale du 8 août 1980). Elles répondent notamment du placement des travailleurs et des programmes de remise au travail des chômeurs complets indemnisés ou des personnes assimilées.

La politique des Régions, en cette matière, peut être considérée comme une partie d'une «stratégie coordonnée pour l'emploi» (art. 125) que les Etats membres et la Communauté sont tenus de mettre en oeuvre.

La tâche de la Communauté consiste à encourager la collaboration entre les Etats membres et d'appuyer et de compléter leurs mesures (art. 127) entre autres par l'échange d'informations et l'analyse de nouvelles approches (art. 129), dans le respect des compétences des Etats membres dont question.

En outre, le Conseil rédigera annuellement un rapport faisant le point de la situation de l'emploi dans la Communauté, à la lumière des orientations de la politique économique des Etats membres et de la Communauté (art. 99, 2^e al.). Sur cette base des recommandations seront adressées aux Etats membres et des «lignes directrices» seront mises au point à cet effet (art. 128).

De plus, le Conseil instituera un Comité de l'Emploi qui suivra de manière permanente le problème de l'emploi.

«L'emploi» en soi est, en dehors du Titre VII, posé comme un des objectifs principaux de la Communauté (cfr. article 2, article 3, 1^e, i, ...).

B. L'ENVIRONNEMENT

(Titre XIX; articles 174, 175 et 176)

L'article 174, 1^e spécifie que la politique de la Communauté en matière d'environnement vise la préservation, la protection et l'amélioration de la qualité de l'environnement, la protection de la santé des personnes, l'utilisation rationnelle des ressources naturelles et la promotion de mesures internationales destinées à faire face aux problèmes régionaux ou planétaires tendant à l'environnement.

La politique de la Communauté reposerait sur le principe de précaution, sur celui de l'action préventive, sur le principe que l'atteinte à l'environnement doit être combattue à la source et sur le principe du pollueur-payeur.

L'article 175 prévoit les actions à entreprendre en vue de réaliser ces objectifs.

La protection de tous les aspects de l'environnement (sol, eaux et air) est précisément un des domaines où les

waar de gewesten over exclusieve bevoegdheden beschikken (art. 6 § 1, II van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980).

Volgende wijzigingen werden in dit hoofdstuk aangebracht door het Verdrag van Amsterdam :

- in artikel 174, 2^e, 1^e alinea vervalt de zin : « de eisen ter zake van milieubescherming moeten in het bepalen en uitvoeren van het Gemeenschapsbeleid op andere gebieden worden geïntegreerd ». Deze bepaling zit echter vervat in de 7^e overweging van de preambule waarin bescherming van het leefmilieu aan « duurzame ontwikkeling » wordt gekoppeld, alsmede in artikel 2 en vooral artikel 6;
- in artikel 175 wordt het Comité der Régio's als te consulteren orgaan toegevoegd en worden « de activiteiten die de gemeenschap moet ondernemen om de doelstellingen van artikel 174 te verwezenlijken » door de Raad volgens de procedure van artikel 251 (medebeslissing) i.p.v. artikel 252 (samenwerkingsprocedure) vastgesteld (art. 175, 1^e).

C. RUIMTELIJKE ORDENING

(Titel XIX ; artikel 175, 2^e)

Artikel 175, 2^e stelt dat ter verwezenlijking van de doelstellingen inzake leefmilieu de Raad éénparig een besluit kan nemen over (...) maatregelen inzake ruimtelijke ordening (...).

Ruimtelijke ordening is zonder twijfel een gewestbevoegdheid (art. 6 § 1 I van Bijzondere Wet van 8 augustus 1980).

Het Verdrag van Amsterdam wijzigt het bewuste punt door het Comité der Régio's als te raadplegen instelling toe te voegen.

D. ENERGIE

(Titel XIX, artikel 175, 2^e)

Artikel 175, 2^e bepaalt dat in het kader van de doelstellingen inzake leefmilieu de Raad éénparig een besluit kan nemen over (...) maatregelen die van aanzienlijke invloed zijn op de keuze van een Lid-Staat tussen verschillende energiebronnen en op de algemene structuur van zijn energievoorziening (...).

De Gewesten zijn op grond van artikel 6, § 1, VII bevoegd voor « ... de nieuwe energiebronnen (pt. f) en het rationeel energieverbruik (pt. h).

Het Comité der Régio's is ook in deze materie als verplicht te raadplegen instelling ingeschreven door het Verdrag van Amsterdam.

Régions exercent des compétences exclusives (art. 6 § 1er, II de la Loi spéciale du 8 août 1980).

Les modifications suivantes ont été apportées par le Traité d'Amsterdam :

- dans l'article 174, 2^e, 1^{er} alinéa, disparaît la phrase: «les exigences en matière de protection d'environnement doivent être intégrées à d'autres domaines lors de la détermination et de l'exécution de la politique communautaire». Cette disposition est incluse dans le 7^{ème} considérant du préambule dans lequel la protection de l'environnement est liée à «un développement durable», ainsi que dans l'article 2 et surtout l'article 6;
- dans l'article 175, le Comité des Régions est désigné comme organe à consulter et «les activités que la Communauté doit entreprendre pour réaliser les objectifs de l'article 174» sont déterminées par le Conseil suivant la procédure de l'article 251 (codécision) au lieu de l'article 252 (procédure de collaboration) (art. 175, 1^e).

C. L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

(Titre XIX ; article 175, 2^e)

L'article 175, 2^e stipule que pour la réalisation des objectifs en matière d'environnement, le Conseil peut prendre une décision unanime relative (...) aux mesures afférentes à l'aménagement du territoire (...).

L'aménagement du territoire est indubitablement une compétence régionale (art. 6 § 1^{er} I de la Loi spéciale du 8 août 1980).

Le Traité d'Amsterdam modifie le point en question en y ajoutant que le Comité des Régions est un organe consultatif.

D. L'ENERGIE

(Titre XIX, article 175, 2^e)

L'article 175, 2^e stipule que dans le cadre des objectifs concernant l'environnement, le Conseil peut prendre unanimement une décision (...) relative aux mesures qui ont une influence importante sur le choix d'un Etat membre entre différentes sources d'énergie et sur la structure générale de son approvisionnement en énergie (...).

Sur la base de l'article 6, § 1^{er}, VII les Régions sont compétentes pour « ... les nouvelles sources d'énergie (pt. f) et la consommation rationnelle de l'énergie (pt. h)».

Le Comité des Régions est également institué par le Traité d'Amsterdam en cette matière comme organe à consulter obligatoirement.

E. WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

(Titel XVIII, artikelen 163 tot en met 173)

Artikel 163 stelt dat de Gemeenschap als doelstelling heeft de wetenschappelijke en technologische grondslagen van de industrie van de Gemeenschap te versterken en de onderzoeksactiviteiten te bevorderen uit hoofde van alle hoofdstukken van het Verdrag. Daartoe zullen niet alleen ondernemingen, onderzoekscentra en universiteiten gestimuleerd worden bij hun inspanningen op het gebied van hoogwaardig onderzoek en technologische ontwikkeling maar zal ook gestreefd worden naar een onderlinge samenwerking teneinde ondernemingen voluit te laten genieten van de voordelen van een interne markt.

Hiertoe zullen de Lid-Staten en de Gemeenschap hun activiteiten op het gebied van R en D coördineren (art. 165) en zal de Gemeenschap activiteiten ontwikkelen die de activiteiten van de Lidstaten aanvullen (art. 164) en financieren (art. 166).

Volgens artikel 6*bis*, § 1 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 zijn de Gewesten bevoegd voor het wetenschappelijk onderzoek in het raam van hun respectieve bevoegdheden.

Het Verdrag van Amsterdam wijzigt de betreffende bepalingen van het Verdrag inzake wetenschappelijk onderzoek slechts in die zin dat de procedure met éénparigheid van stemmen in de Raad wordt weggelaten (art. 166 en art. 172).

F. ECONOMIE

De Gewesten zijn volgens artikel 6, § 1 VI van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 bevoegd voor « het economisch beleid ». Vanzelfsprekend treedt ook de E.U. terzake regelgevend en stimulerend op. Er kan onder meer verwezen worden naar Titel VII article 98 e.v. van het Verdrag [de Lid-Staten voeren hun economisch beleid teneinde bij te dragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van de Gemeenschap (art. 98) - de Lid-Staten beschouwen hun economisch beleid als een aangelegenheid van gemeenschappelijke belang en coördineren het in het kader van de Raad (art. 99)] en Titel XVI Industrie, artikel 157 van het Verdrag.

Deze bepalingen werden door het Verdrag van Amsterdam niet gewijzigd.

De belangen van de Gewesten blijven niet beperkt tot de beleidsdomeinen : tewerkstelling, leefmilieu, ruimtelijke ordening, energie, wetenschappelijk onderzoek en economie. De Gewesten zijn bij de uitbouw van de Europese Unie eveneens betrokken via :

E. RECHERCHE ET DEVELOPPEMENT TECHNOLOGIQUE

(Titre XVIII, articles 163 à 173 inclus)

L'article 163 stipule que la Communauté a pour objectif de renforcer les bases scientifiques et technologiques de l'industrie de la Communauté et de promouvoir les activités de recherche du fait de tous les chapitres du Traité. A cet effet, les entreprises, les centres de recherche et les universités ne seront pas seulement encouragés dans leurs efforts dans le domaine de la recherche de pointe et du développement technologique avancé, mais on tendra aussi vers une collaboration mutuelle afin de faire profiter pleinement les entreprises des avantages d'un marché unique.

A cet effet, les Etats membres et la Communauté coordonneront leurs activités en matière de recherche et de développement technologique (art. 165) et la Communauté développera des activités qui compléteront les actions des Etats membres (art. 164) et elle les financera (art. 166).

En vertu de l'article 6*bis*, § 1^{er} de la Loi spéciale du 8 août 1980, les Régions sont compétentes pour la recherche scientifique dans le cadre de leurs domaines respectifs.

Le Traité d'Amsterdam ne modifie lesdites dispositions du Traité en matière de recherche scientifique que dans le sens où l'unanimité des voix au sein du Conseil n'est plus requise (art. 166 et art. 172).

F. L'ECONOMIE

En vertu de l'article 6, § 1 VI de la Loi spéciale du 8 août 1980, les Régions sont compétentes pour « la politique économique ». Il va de soi que la CE également intervient de manière normative et incitative. L'on peut se référer à cet égard au Titre VII, article 98 et suivants du Traité [les Etats membres conduisent leurs politiques économiques en vue de contribuer à la réalisation des objectifs de la Communauté (art. 98) - les Etats membres considèrent leurs politiques économiques comme une question d'intérêt commun en les coordonnant au sein du Conseil (art. 99)] et du Titre XVI Industrie, article 157 du Traité.

Ces dispositions n'ont pas été modifiées par le Traité d'Amsterdam.

Les intérêts des Régions ne se limitent pas aux domaines de politique d'emploi, d'environnement, d'aménagement du territoire, d'énergie, de recherche scientifique et d'économie. Les Régions sont concernées également dans la construction européenne via :

Het subsidiariteitsbeginsel (art. 5)

Het subsidiariteitsbeginsel als vervat in het artikel 5 wordt door het Verdrag van Amsterdam niet gewijzigd, zij het dat terzake een Protocol aan het Verdrag wordt toegevoegd waarin de modaliteiten voor een strikte en coherente toepassing van het principe door alle instellingen van de Unie wordt uitgewerkt.

Door België werd een eenzijdige verklaring afgelegd, waarbij wordt gepreciseerd dat het subsidiariteitsprincipe niet enkel de Staten betreft, maar eveneens hun deelgebieden voor zover die over eigen wetgevende bevoegdheden beschikken.

Het Comité van de Regio's

De nieuwigheden ingevoegd door het Verdrag van Amsterdam :

- de Leden van het Comité der Regio's kunnen niet terzelfdertijd lid zijn van het Europees Parlement (art. 263),
- het Comité stelt zijn eigen intern reglement vast (art. 264, 2^e),
- het Comité zal voortaan over zijn eigen administratie kunnen beschikken los van het Economisch en Sociaal Comité,
- het Comité dient geraadpleegd te worden in een niet onbelangrijk aantal nieuwe domeinen en in ieder geval wanneer het grensoverschrijdende samenwerking betreft (art. 165, 1^e),
- het Comité kan tevens worden geraadpleegd door het Europees Parlement (art. 265, 3^e).

Raad van Ministers

Het artikel 203 dat de deelname van Gemeenschaps- en Gewestministers aan de E.U.-raden regelt werd niet gewijzigd.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met de Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

Le principe de subsidiarité (art. 5)

Le principe de subsidiarité comme formulé à l'article n'est pas modifié par le Traité de Maastricht, sauf par le Protocole qui a été ajouté sur ce sujet au Traité et dans lequel sont élaborées les modalités pour une application stricte et cohérente de ce principe par toutes les institutions de l'Union.

La Belgique a fait une déclaration unilatérale dans laquelle il est précisé que le principe de subsidiarité ne concerne pas seulement les Etats membres mais également leurs entités fédérées pour autant qu'elles disposent de compétences législatives propres.

Le Comité des Régions

Les nouveautés introduites par le Traité d'Amsterdam sont:

- les Membres du Comité des Régions ne peuvent être en même temps membre du Parlement européen (art. 263),
- le Comité adopte son propre règlement intérieur (art. 264, 2^e),
- le Comité pourra désormais disposer de sa propre administration indépendamment du Comité Economique et Social,
- le Comité doit être consulté dans un nombre important de nouveaux domaines et dans tous les cas lorsqu'il s'agit de coopération transfrontalière (art. 165, 1^e),
- le Comité peut également être consulté par le Parlement européen (art. 265, 3^e).

Conseil des Ministres

L'article 203 qui règle la participation des Communautés et des Régions aux Conseils UE n'a pas été modifié.

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:

**het Verdrag van Amsterdam
houdende wijziging van het Verdrag
betreffende de Europese Unie,
de Verdragen tot oprichting van de
Europese Gemeenschappen en sommige
bijbehorende akten, en met de Bijlage,
met de Protocolen A, B, C en D
en met de Slotakte,
opgemaakt te Amsterdam
op 2 oktober 1997.**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en de Bijlage, de Protocolen A, B, C en D en de Slotakte, opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au:

**Traité d'Amsterdam
modifiant le Traité sur
l'Union européenne,
les Traités instituant les Communautés
européennes et certains
actes connexes, à l'Annexe,
aux Protocoles A, B, C et D
et à l'Acte final,
faits à Amsterdam
le 2 octobre 1997.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE:

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Traité d'Amsterdam modifiant le traité sur l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, l'Annexe, les Protocoles A, B, C et D et à l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 januari 1998 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en met de Bijlage, met de Protocolen A, B, C en D en met de Slotakte, opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997», heeft op 5 februari 1998 het volgende advies gegeven:

1. Met de «protocolen A, B, C en D» worden eigenlijk vier groepen van protocolen bedoeld, ingedeeld naargelang de verdragen waaraan ze gehecht worden. Het zou dan ook preciezer zijn in het opschrift en in artikel 2 van het ontwerp te verwijzen naar «de protocolen 1, 2, 3,...». (1).

2. In de Franse tekst van artikel 2 schrijve men: «Le Traité d'Amsterdam... et l'Acte final,...».

3. Ook in het voordrachtformulier dient de voordragende minister met zijn juiste titel te worden aangeduid.

De kamer was samengesteld uit

De heren	J. DE BRABANDERE,	kamervoorzitter,
	M. VAN DAMME, D. ALBRECHT,	staatsraden,
	G. SCHRANS, E. WYMEERSCH,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. VANHERCK, referendaris.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
A. BECKERS	J. DE BRABANDERE

Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 29 janvier 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment au Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, à l'Annexe, aux Protocoles A, B, C et D et à l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997», a donné le 5 février 1998 l'avis suivant:

1. Par «protocoles A, B, C et D», il convient en fait d'entendre quatre groupes de protocoles répartis en fonction des traités auxquels ils sont annexés. Le texte gagnerait dès lors en précision s'il était fait référence aux «protocoles 1, 2, 3,...» dans l'intitulé et à l'article 2 du projet (1).

2. Dans le texte français de l'article 2, on écrira: «Le Traité d'Amsterdam... et l'Acte final,...».

3. Le ministre proposant sera également désigné par son titre exact dans la formule de proposition.

La chambre était composée de

Messieurs	J. DE BRABANDERE,	président de chambre,
	M. VAN DAMME, D. ALBRECHT,	conseillers d'Etat,
	G. SCHRANS, E. WYMEERSCH,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
A. BECKERS	J. DE BRABANDERE

(1) Voor zoveel als nodig kan worden opgemerkt dat daarentegen niet apart moet worden verwezen naar de aan de slotakte gehechte verklaringen, daar deze deel uitmaken van de slotakte.

(1) Pour autant que de besoin, il peut être relevé qu'il n'y a pas lieu, par contre, de se référer distinctement aux déclarations annexées à l'acte final dès lors que celles-ci en font partie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met:**

het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en met de Bijlage, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 en met de Slotakte, opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en de Bijlage, de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 en de Slotakte, opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

(*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment au:**

Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, à l'Annexe, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 et à l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Le Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, l'Annexe, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 et l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

(*) Le texte intégral du Traité peut être consulté au greffe du Conseil.

Brussel, 12 november 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

Bruxelles, le 12 novembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

